

Språket ur näringslivets perspektiv.

Nedan följer en kortfattad presentation om språket ur ett näringslivsperspektiv. Närmare information delges ledamöterna av Språkrådet vid mötet den

Närregioner

Ett företag skall alltid sälja på kundens språk. Detta medför att det alltid kommer att finnas ett krav inom en rad av de åländska företagen på att de anställda skall kunna finska eftersom åländska företag i mångt och mycket agerar på den finländska marknaden. Detta är framförallt påtagligt inom branscherna sjöfart och turism. Handelshinder mot Sverige och övriga Europa har dessutom medfört att krav på finska kunskaper ökar.

Handelskammaren har dock uppfattningen att finskans betydelse gradvis håller på att minska. Detta efter att ha ökat i betydelse de senaste 10-15 åren. I de direkta kontakterna med finländska företag tar således engelskan en allt större plats.

Vikten av att finna hållbara lösningar blir allt mer påtagliga. Landskapet och näringslivet bör t.ex. kunna erbjuda språkundervisning för dem som behöver språket i sin yrkesroll t.ex. genom intensivkurser i finska via Ålands Högskola. Vidare bör det poängteras att lösningar, enligt modellen som tillämpades vid antagandet av de svenska byggnadsföreskrifterna, med fördel kunde tillämpas även inom andra områden. Detta för att skapa bättre förutsättningar för det åländska samhället att verka på svenska.

Kritiska problemområden som kräver direkta åtgärder

- Kollektivavtal. Åländska företag får i vissa fall vänta på ministeriernas officiella översättning av kollektivavtal upp till 1-1½ år. Här kan t.ex. handels kollektivavtal nämnas, som i skrivande stund inte ännu har kommit på svenska fastän det trädde i kraft den 1 oktober 2007. Detta är oacceptabelt och situationen försätter de åländska företagen i en situation där konkurrensförmåga, rättsäkerhet och personalpolitik äventyras.
- Revision. För att kunna leva upp till god revisionsred krävs idag flytande kunskaper i finska eftersom de centrala normgivande rekommendationer för god revisionsred

enbart finns tillgängliga på finska. Tentamen (för att bli auktoriserad revisor) skall kunna avges på svenska men ofta är frågorna så bristfälligt översatta till svenska att de blir tvetydiga. Fortlöpande utbildningar och övriga anvisningar ges enbart på finska vilket på sikt kommer att resultera i att det inte kommer att finnas några enspråkigt svenska revisorer på Åland.

- Ålands koppling till Finland som stat och geografiskt handelsområde leder till ett beroende av finska leverantörer, instruktioner, avtal och olika typer finskspråkiga organisationer och myndigheter. Detta leder till ökade krav finska då främst internationella företag betraktar Finland som enspråkigt finskt. Exempel på företag där problem uppstår är t.ex. Apple, Hewlett Packard och Microsoft.
- Även om lagtext ofta översätts sker en merpart av informationen om tillämpning etc. enbart på finska. Här kan arbetarskyddet men även tullen nämnas som exempel.
- Mellanstatliga organisationer är oftast enspråkigt finska vilket leder till problem då statens möjligheter till påverkan begränsas och de av bekvämlighets skäl enbart använder finskan som språk. Här kan CGR-föreningen nämnas som exempel.

Ålands Handelskammare

Daniel Dahlén
Verkställande direktör